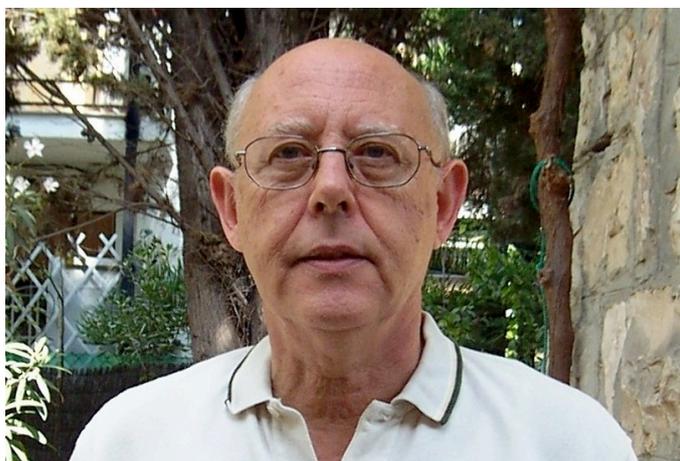


# CONGRESO INTERNACIONAL

## *EVROPA RENASCENS*

*Latín y vernáculo en los Siglos de Oro*

Homenaje al profesor  
Juan Francisco Alcina Rovira



Jaén-Baeza, 20 al 24 de noviembre de 2017

### PROGRAMA

<http://baezarenascens.wordpress.com>

### CONVOCAN

Universidad de Jaén, Universidad de Cádiz  
y Red Internacional de Investigación “Europa Renascens”

### COLABORAN

Universidad Internacional de Andalucía  
Instituto de Estudios Humanísticos  
Sociedad de Estudios Latinos  
y Federación Andaluza de Estudios Clásicos

La Universidad de Jaén, la Universidad de Cádiz y la Red Internacional de Investigación “Europa Renascens”, en colaboración con la Universidad Internacional de Andalucía, el Instituto de Estudios Humanísticos, la Sociedad de Estudios Latinos y la Federación Andaluza de Estudios Clásicos, convocan el

**CONGRESO INTERNACIONAL**  
**EVROPA RENASCENS**  
*Latín y vernáculo en los Siglos de Oro*  
**Homenaje al profesor**  
**Juan Francisco Alcina Rovira**

en reconocimiento a las valiosas aportaciones científicas del Profesor Alcina Rovira en el campo de la literatura latina humanística y, más en concreto, en el ámbito de la relación entre latín y vernáculo en los Siglos de Oro.

Como bien demuestran sus ediciones de las poesías de Garcilaso de la Vega y de fray Luis de León, el Profesor Alcina Rovira ha establecido un riguroso método de estudio para abordar los textos castellanos del Renacimiento en su relación no ya con el mundo clásico antiguo, sino con el de la literatura latina coetánea.

De forma inversa, en su edición de los *Colloquia* de Luis Vives y de otras muchas composiciones en prosa y verso del Renacimiento, así como en sus estudios de conjunto, como el de “Tendances et caractéristiques de la poésie hispano-latine de la Renaissance” (1979), el Prof. Alcina Rovira ha evidenciado, tanto a nivel teórico como práctico, la necesidad de estudiar la producción latina de los humanistas a la luz de las literaturas vernáculas de su tiempo.

Añádase a todo esto la importancia de sus trabajos bibliográficos, como la de sus libros *Repertorio de la poesía latina del Renacimiento en España* (Salamanca, Ediciones Universidad, 1995) y *La biblioteca de Antonio Agustín. Los impresos de un humanista de la Contrarreforma* (Alcañiz-Madrid, IEH-CSIC, 2007).

Considérese, además, que el Profesor Alcina Rovira es uno de los grandes investigadores pioneros en ese ámbito de estudios en nuestro país y fuera del mismo: su continua participación tanto en congresos nacionales como internacionales ha abierto pautas de trabajo a otros muchos investigadores posteriores.

Todo esto hace, en suma, que el Profesor Alcina Rovira, que ha ejercido docencia en la Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Barcelona y, sobre todo, en la Facultad de Letras de la Universidad “Rovira i Virgili” de Tarragona, sea acreedor del homenaje internacional que con toda justicia le tributan los organismos arriba mencionados.

## COMITÉ DE HONOR

Excmo. Sr. D. Juan GÓMEZ ORTEGA  
*Rector de la Universidad de Jaén*

Excmo. Sr. D. Eduardo GONZÁLEZ MAZO  
*Rector de la Universidad de Cádiz*

Excmo. Sr. D. José SÁNCHEZ MALDONADO  
*Rector de la Universidad Internacional de Andalucía*

Excmo. Sr. D. Emilio DEL RÍO SANZ  
*Miembro del Congreso de los Diputados*  
*Portavoz de la Comisión del Cultura del Grupo Popular*

Excmo. Sr. D. José Antonio BELTRÁN CEBOLLADA  
*Director General de Universidades del Gobierno de Aragón*

## COMITÉ CIENTÍFICO

### PRESIDENTE

Dr. D. Luis GIL FERNÁNDEZ  
*Catedrático de Filología Griega  
de la Universidad Complutense de Madrid*

### MIEMBROS

Dr. D. Paulo ALBERTO  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Lisboa*

Dr. D. Antonio ALVAR EZQUERRA  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Alcalá de Henares*

Dr. D. Maurizio CAMPANELLI  
*Profesor Investigador de Filología Latina  
de la Universidad de La Sapienza de Roma*

Dr. D. César CHAPARRO GÓMEZ  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Extremadura*

Dr. D. Jean Louis CHARLET  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Aix-Marseille*

Dr. D. Arnaldo DO ESPIRITU SANTO  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Lisboa*

Dr. D. Juan GIL FERNÁNDEZ  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Sevilla y miembro de la  
Real Academia Española*

Dra. Dña. María Luisa LÓPEZ GRIGERA  
*Catedrática de Filología  
de la Universidad de Michigan*

Dr. D. Juan Manuel LORENZO LORENZO  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad Complutense de Madrid*

Dr. D. Jesús LUQUE MORENO  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Granada*

Dr. D. José María MAESTRE MAESTRE  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Cádiz*

Dr. D. José MARTÍNEZ GÁZQUEZ  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad Autónoma de Barcelona*

Dra. Dña. Francisca MOYA DEL BAÑO  
*Catedrática de Filología Latina  
de la Universidad de Murcia*

Dr. D. Juan María NÚÑEZ GONZÁLEZ  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Oviedo*

Dra. Dña. Cristina PIMENTEL  
*Catedrática de Filología Latina  
de la Universidad de Lisboa*

Dra. Dña María Dolores RINCÓN GONZÁLEZ  
*Catedrática de Filología Latina  
de la Universidad de Jaén*

Dr. D. Eustaquio SÁNCHEZ SALOR  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Extremadura*

Dr. D. Dirk SACRÉ  
*Catedrático de Filología Latina  
de la Universidad de Lovaina*

## **COMITÉ ORGANIZADOR**

### **Dirección Científico-Técnica**

José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz)  
Cristina Pimentel (Universidad de Lisboa)  
María Dolores Rincón González (Universidad de Jaén)

### **Coordinación Científica**

Antonio Dávila Pérez (Universidad de Cádiz)  
Cristóbal Macías Villalobos (Universidad de Málaga)  
Raúl Manchón Gómez (Universidad de Jaén)  
Manuel Molina Sánchez (Universidad de Granada)

### **Coordinación Científico-Técnica**

Manuel López Muñoz (Universidad de Almería)

### **Secretaría**

María Asunción Sánchez Manzano (Universidad de León)

### **Tesorería**

Raúl Manchón Gómez (Universidad de Jaén)

## SESIONES DE MAÑANA

**9:30 Acto oficial de inauguración** (Aula Magna de la Universidad Internacional de Andalucía, Palacio de Jabalquinto, Baeza)

**10:00 Lección inaugural**

Maria GLÒRIA BAGES (IES “Salvador Vilaseca”, Reus): “Elogio de un filólogo: Juan F. Alcina”.

### PONENCIAS

**11:00** Cristina PIMENTEL (Universidad de Lisboa): “Las alas de Ícaro: tradición de un mito en la literatura portuguesa”.

**11:30** María Dolores RINCÓN GONZÁLEZ (Universidad de Jaén): “La alabanza de las humanidades: desde la Antigüedad hasta nuestros días”.

**12:00-12:30 Pausa**

**12:30** Jorge FERNÁNDEZ LÓPEZ (Universidad de la Rioja): “Juristas y teólogos contra la retórica y la filología: dos *declamationes* flamencas ‘anti-humanistas’”.

**13:00** Cristina SANTOS PINHEIRO (Universidad Madeira): “Latim e vernáculo na obra médica de Rodrigo de Castro Lusitano”.

**13:30** Jean-Louis CHARLET (Universidad de Aix Marseille): “Le vin chez F. M. Grapaldo (*De partibus aedium*)”.

**14:00** José Antonio BELTRÁN CEBOLLADA (Universidad de Zaragoza): “Fuentes clásicas en la biblioteca del humanista Pedro Simón Abril”.

## SESIONES DE TARDE

### PONENCIAS

**17:00** Raúl MANCHÓN GÓMEZ (Universidad de Jaén): “El humanista giennense Luis de Carvajal (ca. 1500-1552)”.

**17:30** Paulo FARMHOUSE ALBERTO (Universidad de Lisboa): “Creando poesía visigótica en el humanismo español”.

**18:00** Béatrice CHARLET-MESDJIAN (Universidad de Aix-Marseille): “La poésie lyrique d’Ercole Strozzi”.

**18:30** Antonio ALVAR EZQUERRA (Universidad de Alcalá de Henares): “La política cultural del cardenal Cisneros”.

**19:15 - 20:00**  
**COMUNICACIONES**

**SALA I**

Rosa MARINA SÁEZ (Universidad de Zaragoza): “Metro y selección temática en el endecasílabo falecio de Pedro Ruiz de Moros”.

Pamina FERNÁNDEZ CAMACHO (Universidad de Almería): “El Epítome de Justino como mina de motivos historiográficos humanísticos: la conquista de Gades por los romanos según Agustín de Horozco”.

Juan Francisco REYES MONTERO (Universidad de Cádiz): “La correspondencia entre Nebrija y Cristóbal de Escobar: una nueva edición crítica, traducción y estudio filológico”.

**20:00 Primera reunión científica de la Red de Excelencia “Europa Renascens”  
(FFI 2015-69200-REDT)**

- Informe sobre la ampliación de la Red Científica “Europa Renascens”.
- Manuel LÓPEZ-MUÑOZ (Universidad de Almería): Presentación del motor de búsqueda AARON (I).

# MARTES, 21 DE NOVIEMBRE

## SESIONES DE MAÑANA

### PONENCIAS

- 9:00** Matías LÓPEZ LÓPEZ (Universidad de Lérida): “Pervivencia del drama antiguo en *Doce hombres sin piedad* de Reginald Rose”.
- 9:30** José Antonio SÁNCHEZ MARÍN (Universidad de Granada): “Enseñanza, religión y poder político en la poesía renacentista: Juan Latino”.
- 10:00** Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “Humanidades Digitales y Humanismo renacentista: el caso de los florilegios latinos”.
- 10:30** Ana María TARRÍO (Universidad de Lisboa): “Latín razonable y latín *excesivo*: de la dinastía de Avis a la corte manuelina”.
- 11:00-11:30 Pausa**
- 11:30** Manuel LÓPEZ MUÑOZ (Universidad de Almería): “Bartolomé de Alcázar, entre latín y vernáculo”.
- 12:00** José Manuel CAÑAS REILLO - Matilde CONDE SALAZAR (Consejo Superior de Investigaciones Científicas): “El latín de traducción a comienzos del siglo XVI: “La versión latina del Targum de Onquelos y la interlineal de los LXX en la Biblia Políglota Complutense”.
- 12:30** Isabel VELÁZQUEZ SORIANO (Universidad Complutense de Madrid): “Incorporación de fuentes literarias en los bestiarios medievales”.

### 13:15 - 14:15 COMUNICACIONES

#### SALA I

Miquel ALMENARA SEBASTIÁ – María Concepción FERRAGUT DOMÍNGUEZ – Ferran GRAU CODINA (Universidad de Valencia): “La *Gramática de la lengua vulgar de España: ¿Anónima?*”.

Julia AGUILAR MIQUEL (Universidad Complutense de Madrid): “El influjo del *Breviari d'amor* de Matfre Ermengau en el *Breviloquium de amore et amicitia* de Alfonso de Madrigal El Tostado”.

Juan María GÓMEZ GÓMEZ (Universidad de Extremadura): “El discurso *Multam dandam esse litteris, at non multis, operam* de Lagomarsini, S.I. (Florencia, 1734). Oratoria deliberativa en defensa del sistema pedagógico jesuita”.

Carlos MARTÍN-PEÑASCO MEDINA (Universidad de Cádiz): “Del Latín al Castellano en Luis de Lobera”.

## SESIONES DE TARDE

### PONENCIAS

- 17:00** Arnaldo do ESPÍRITO SANTO (Universidad de Lisboa): “Diogo de Sá, piloto e humanista”.
- 17:30** Trinidad ARCOS PEREIRA (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “Los *progymnasmata* en las preceptivas retóricas de la Compañía de Jesús: Los *De arte rhetorica libri quinque* de Dominique de Colonia”.
- 18:00** Manuel Antonio DÍAZ GITO (Universidad de Cádiz): “Calvete de Estrella, plagiador de Erasmo de Rotterdam”.

### 18:45 - 19:45 COMUNICACIONES

#### SALA I

María Violeta PÉREZ CUSTODIO (Universidad de Cádiz): “La fortuna de la traducción latina de los *Progymnasmata* de Aftonio de Francisco de Escobar en los siglos XVI y XVII”.

Eduardo DEL PINO GONZÁLEZ (Universidad de Cádiz): “Una égloga en español de Juan Páez de Castro”.

Sandra I. RAMOS MALDONADO (Universidad de Cádiz): “Humanismo y divulgación científica: tratados latinos y vernáculos sobre el tema médico del ‘beber frío’”.

Antonio SERRANO CUETO (Universidad de Cádiz): “Entre el elogio y el vituperio: Polidoro Virgilio en la tradición literaria española”.

#### SALA II

André SIMÕES (Universidad de Lisboa), “Latín y vernáculos en la literatura política de Restauración de Portugal (1640-1668)”.

María Luisa RESENDE (Universidad de Lisboa): “Gil Vicente, leitor de Luciano?”.

Alejandro COROLEU LLETGET (Universidad Autónoma de Barcelona): “Una muestra de poesía latina en torno a la Guerra de Sucesión Española (ca. 1706)”.

Joan SALVADÓ RECASENS (Universidad Rovira i Virgili): “La ciencia del tiempo. Calendarios en la biblioteca de Antonio Agustí”.

### **20:00 Segunda reunión científica de la Red de Excelencia “Europa Renascens” (FFI 2015-69200-REDT)**

- Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): Presentación del *Proyecto Excerpta*.

# MIÉRCOLES, 22 DE NOVIEMBRE

## SESIÓN DE MAÑANA

Sede: Universidad de Jaén, Edificio “Zabaleta” (D 1), Salón de Grados-Juntas

### PONENCIAS

- 10:00** Dirk SACRÉ (Universidad de Lovaina): “Ab oblivione vindicentur carmina quaedam recentiora ad Catullum quae referuntur”.
- 10:30** Juan Manuel LORENZO LORENZO (Universidad Complutense de Madrid): “La *Historia Pandectarum* de H. Brenkman desde la perspectiva de un filólogo clásico”.
- 12:00** Solemne Acto de Investidura como Doctora Honoris Causa de la Profesora Dña. María Luisa López Grigera

## SESIÓN DE TARDE

Sede: Catedral de Jaén, Sacristía

- 17:00** Visita guiada a la Catedral de Jaén y su archivo a cargo de Dr. D. Pedro GALERA ANDREU, Catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Jaén

### PONENCIAS

- 18:00** Juan GIL FERNÁNDEZ (Real Academia Española): “Al-Ándalus: una mirada retrospectiva”.
- 18:30** Luis GIL FERNÁNDEZ (Universidad Complutense de Madrid): “Nuevos datos sobre la biografía de don Juan de Persia”.
- 19:00** Tercera reunión científica de la Red de Excelencia “Europa Renascens” (FFI 2015-69200-REDT)
- Juan Manuel LORENZO LORENZO (Universidad Complutense de Madrid): “La necesaria interdisciplinariedad de la futura Sociedad Española de Retórica”.
- 20:00** Concierto de música antigua a cargo de Coro de Cámara “Tomás Luis de Victoria”

## SESIONES DE MAÑANA

### PONENCIAS

- 9:00** Eustaquio SÁNCHEZ SALOR (Universidad de Extremadura): “Epigramas de Marcial en Quevedo y Salinas”.
- 9:30** Manuel MOLINA SÁNCHEZ (Universidad de Granada): “Literatura e ideología: a propósito de algunas versiones castellanas de Lucrecio”.
- 10:00** Iñigo RUIZ ARZALLUZ (Universidad del País Vasco): “La comedia en las disputas literarias del primer Humanismo”.
- 10:30** António ANDRADE (Universidad de Aveiro): “La recepción del tratado *De materia medica* de Dioscórides en autores hispánicos en el siglo XVI”.
- 11:00-11:30 Pausa**
- 11:30** Bartolomé POZUELO CALERO (Universidad de Cádiz): “Un pionero del neostoicismo hispano: Pedro Vélez de Guevara”.
- 12:00** Cristóbal MACÍAS VILLALOBOS (Universidad de Málaga): “El papel de los humanistas en el devenir de la filosofía durante el Renacimiento: algunas consideraciones”.
- 12:30** Jesús PANIAGUA PÉREZ (Universidad de León): “Los míticos grifos en las Indias occidentales”.

### 13:00 - 14:00 COMUNICACIONES

#### SALA I

Joaquín PASCUAL BAREA (Universidad de Cádiz): “El culto a Neptuno en Tarragona, Fuengirola y Carteya según los testimonios epigráficos y numismáticos recogidos por Rodrigo Caro en el libro sobre los dioses antiguos de Hispania”.

Eulogio BAEZA-ANGULO (Universidad de Huelva): “La *nux* pseudo-ovidiana y *El Nogal y Camino de el Cielo. Emblemas Christianas* de Diego Suárez de Figueroa”.

Juan Carlos JIMÉNEZ DEL CASTILLO (Universidad de Sevilla): “Sobre el sueño de Juan de Austria en la batalla de Ausonia de Pedro de Acosta y algunos tópicos de la épica hispanolatina de tema lepantino”.

Laura JIMÉNEZ RÍOS (Universidad de Cádiz): “La influencia de Ravisio Textor en la obra de Hernán Ruiz de Villegas”.

#### SALA II

María Elena CURBELO TAVÍO (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “Una aproximación al *Tyrocinium Eloquentiae siue Rhetorica noua* de Charles Pajot”.

María Elisa CUYÁS DE TORRES (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “La narración en la *Rhetorica Christiana* de Escardó”.

María Dolores GARCÍA DE PASO CARRASCO (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “Retórica en romance explicada por el maestro Baltasar de Céspedes”.

Jesús Alexis MORENO GARCÍA (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “*Progymnasmata Aphthoniana in usum scholarum et studiosorum eloquentiae de J. Micraelius*: una aproximación”.

## SESIONES DE TARDE

### PONENCIAS

- 16:30** Jesús LUQUE MORENO (Universidad de Granada): “Versos latinos de fray Luis: posibles modelos”.
- 17:00** Ángel URBÁN FERNÁNDEZ (Universidad de Córdoba): “El maestro Juan de Ávila, tácito lector de Erasmo de Rotterdam”.
- 17:30** Antonio DÁVILA PÉREZ (Universidad de Cádiz): “Latín y vernáculo en defensa de la lengua santa: revisión de la recepción de la Biblia Políglota de Amberes a la luz de nuevos documentos”.
- 18:00** Beatriz ANTÓN MARTÍNEZ (Universidad de Valladolid): “*Pacis commoda*. La alegoría de la paz en la emblemática española del Siglo de Oro: Juan de Solórzano y Andrés Mendo”.
- 18:30** Francisco José TALAVERA ESTESO (Universidad de Málaga): “En torno a la comedia *El hijo pródigo* de Juan de Valencia”.

### 19:15 - 20:00 COMUNICACIONES

#### SALA I

Francisca MOYA DEL BAÑO – Carmen GUZMÁN ARIAS (Universidad de Murcia): “Presencia y función de los clásicos en *España defendida* de Quevedo”.

José David CASTRO DE CASTRO (Universidad Complutense de Madrid): “Virgilio en el *Anacreón* de Quevedo”.

José PALOMARES (IES San Juan de la Cruz, Linares): “La oda V de fray Luis de León”.

#### SALA II

Paulo ROLO REYES – Francisco SALAS SALGADO – Noemí VALES RODRÍGUEZ (Universidad de La Laguna): “La traducción de Vegecio de Jaime de Viana (1764) y el contexto traductológico de la época”.

Julián SOLANA PUJALTE (Universidad de Córdoba) - Jorge LEDO (Universidad de Basilea): “Notas a las traducciones castellanas de la *Concio de Puero Iesu* de Erasmo”.

María Begoña IGLESIAS PUJANA (Universidad de Cádiz): “El Prólogo de la *Glossa Litteralis in Primum et Secundum Naturalis Historiae Libros* de Francisco López de Villalobos. Avances de la investigación”.

### SALA III

Francisco José BRAVO DE LAGUNA ROMERO (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): “Menandro y Publilio Siro: la autoría de las sentencias en las compilaciones de André Rodrigues de Évora”.

Felipe GONZÁLEZ VEGA (Universidad del País Vasco): “Entre latín y romance en la miscelánea humanística de Antonio de Nebrija”.

Daniel NODES (Universidad Baylor, Waco Texas): “Proverbios vernáculos y referencias contemporáneas en el Comentario sobre Samarites Comedia por Alexius Vanegas”.

### SALA IV

Natalia SORIA RUIZ (Universidad de Jaén): “Virgilio como principio de autoridad en la lexicografía medieval y humanista”.

Alejandra GUZMÁN ALMAGRO (Universidad de Barcelona): “Comentarios humanísticos a Séneca: historia, filología y controversia”.

Diana GOROSTIDI PI (Universidad Rovira i Virgili): “Lluís Pons d'Icart y la epigrafía ‘evanescente’ de Tarragona: proyecto para la recuperación del paisaje epigráfico de la ciudad”.

### **20:15 Cuarta reunión científica de la Red de Excelencia “Europa Renascens” (FFI 2015-69200-REDT)**

- Informe sobre la solicitud del proyecto de Red de Excelencia “Europa Renascens: Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica. (II) España y Portugal”.
- Manuel LÓPEZ-MUÑOZ (Universidad de Almería): Presentación del motor de búsqueda AARON (II).

# VIERNES, 24 DE NOVIEMBRE

## SESIONES DE MAÑANA

### PONENCIAS

- 9:00** Cándida FERRERO HERNÁNDEZ - José MARTÍNEZ GÁZQUEZ (Universidad Autónoma de Barcelona): “‘Ad apprender la facultà delle lettere’ o la *utilitas* de la traducción italiana realizada por Laudivio Dolce del *Liber Epistolarum Magni Turci* de Laudivio Zacchia”.
- 9:30** Fernando NAVARRO ANTOLÍN (Universidad de Huelva): “Épica sagrada y propaganda jesuítica en Nueva España: *La Californiada* del P. José Mariano de Iturriaga S. J.”.
- 10:00** Juan María NÚÑEZ GONZÁLEZ (Universidad de Oviedo): “Autógrafos de Pedro Juan Núñez”.
- 10:30** Leticia CARRASCO REIJA (Universidad Nacional de Educación a Distancia): “Odas s. a.: ¿Horacio y fray Luis?”.
- 11:00** Elena GALLEGU MOYA (Universidad de Murcia): “Poesía y filología: los comentarios de Stephanus en el *Anacreón* de Quevedo”.
- 11:30-12:00 Pausa**
- 12:00** Marco Antonio CORONEL RAMOS (Universidad de Valencia): “Los discursos sobre musulmanes en Bernardo Pérez de Chinchón y en Juan Luis Vives”.
- 12:30** Rosario LÓPEZ GREGORIS (Universidad Autónoma de Madrid): “Los modos de ser *miles* en el cine moderno”.
- 13:00** José María MAESTRE MAESTRE (Universidad de Cádiz): “De André de Resende a Nicolas Chorier: génesis y autoría de la *Satyra Sotadica de arcanis Amoris et Veneris* atribuida a Luisa Sigea”.

### 13:45 - 14:30 COMUNICACIONES

#### SALA I

Eduardo ÁLVAREZ DEL PALACIO (Universidad de León) – Santiago GARCÍA MORILLA (Universidad Isabel I): “La Educación Física infantil en el Humanismo pedagógico español: el tratamiento de lo corporal en el Examen de ingenios, de Huarte de San Juan”.

Carmen GALLARDO MEDIAVILLA (Universidad Autónoma de Madrid): “Latín y vernáculo en las aulas de los jesuitas. De la teoría a la práctica”.

Alejandro ABAD MELLIZO (Universidad Complutense de Madrid): “Modelos historiográficos latinos en los retratos de la *Guerra de Granada* de Diego Hurtado de Mendoza”.

#### SALA II

Luis MERINO JEREZ (Universidad de Extremadura): “*Imagines* en el *Congestorium artificiosae memoriae* de I. Romberch”.

Alejandro GONZÁLEZ MORILLO (Universidad de Cádiz): “*Amor descendit, non ascendit*. Versiones luterana y católicas de un episodio narrativo incluido en los *Progymnasmata* de Bartolomé Bravo”.

Manuel Andrés SEOANE RODRÍGUEZ (Universidad de León): “Claves en el discurso argumentativo de Lorenzo de Zamora en la *Monarchia Mistica*”.

### SALA III

Ángel RUIZ PÉREZ (Universidad de Santiago de Compostela): “Sobre el uso que hacía san Juan de Ávila de los textos originales al comentar textos bíblicos”.

Milagros DEL AMO LOZANO (Universidad de Murcia): “Las citas bíblicas en las *Lágrimas de Jeremías* de Quevedo”.

Inmaculada DELGADO JARA (Universidad Pontificia de Salamanca): “El uso de Hb 11,21 y Gn 47,31 en la Carta 5 de Pedro de Valencia al Padre Sigüenza”.

### SALA IV

Carlos de MIGUEL MORA (Universidad de Aveiro): “Un eco bucólico latino en poesía vernácula del Renacimiento”.

María del Pilar HUALDE PASCUAL (Universidad Autónoma de Madrid): “Poesía latina y española inédita de Baltasar Porreño”.

Marcos RUIZ SÁNCHEZ (Universidad de Murcia): “‘Veneres Cupidinesque’: estilo catuliano y poesía humanista”.

## SESIONES DE TARDE

### PONENCIAS

**16:30** José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE (Universidad de Santiago de Compostela): “Erasmus, Lutero y la impiedad”.

**17:00** Juan Francisco MESA SANZ (Universidad de Alicante): “Latín cancilleresco en la Corona de Aragón. Del ‘bon latí’ de Pedro IV al nuevo estilo de Juan I”.

**17:30** María Asunción SÁNCHEZ MANZANO (Universidad de León): “La diatriba humanística de Pierre Daniel Huet: latín y lengua vulgar”.

**18:00** César CHAPARRO GÓMEZ (Universidad de Extremadura): “El antagonismo Lutero-Hernán Cortés, en latín y en castellano”.

**18:30** Emilio DEL RÍO SANZ (Universidad de La Rioja): “El teatro de Séneca en Juan de la Cueva: tiranía, furor y venganza”.

### 19:00 – 19:45 COMUNICACIONES

### SALA I

Beatriz CAÑAS ROBLES– Miguel Ángel FERNÁNDEZ RAMÍREZ - Bárbara GONZÁLEZ ALLER (Museo Liceo Egipcio, León): “Fuentes de la obra *Anales de Egipto* traducida por Vicente

Bratuti”.

Juan Luis ARCAZ POZO (Universidad Complutense de Madrid): “Las fuentes clásicas del *Coriolano* de Víctor Balaguer (1824-1901)”.

Elvira MARTÍNEZ ROPERO (Museo Liceo Egipcio, León): “La imagen de Cleopatra en el Humanismo Español”.

### SALA II

Manuel MAÑAS NÚÑEZ (Universidad de Extremadura): “El *De brevitae vitae* de Séneca comentado por Alonso Carrillo Lasso (1611)”.

María RUIZ SÁNCHEZ (Universidad de Murcia): “Función de los textos clásicos en *Lágrimas de Jeremías castellanas* de Quevedo: el motivo de las ruinas”.

Delia MACÍAS FUENTES (Universidad de Málaga): “Acción y personajes en el *Delphinus* de Francisco Satorres: cuando el mito y la realidad se dan la mano”.

### SALA III

Juan Jesús VALVERDE ABRIL (Universidad de Granada): “La correspondencia entre Sepúlveda y Cardillo de Villalpando”.

Mercedes MATEOS CIFUENTES (Museo Liceo Egipcio, León): “Alonso de Herrera y Salcedo y sus honras a María de Austria”.

Hélène RABAEY (Universidad de Havre, Francia): “La primera traducción parcial en España de Arriano de Nicomedia”.

### SALA IV

Jesús María NIETO IBÁÑEZ (Universidad de León): “El bien y el mal de las ciencias humanas de Juan Lerín García: el plagio de una poética didáctica y moral en el Humanismo cristiano”.

Raúl LÓPEZ LÓPEZ (Museo Liceo Egipcio, León): “Enigma, Literatura y Religión. La Poética en la obra de Lorenzo de Zamora”.

María Ángeles ROBLES SÁNCHEZ (IES Villa de Abarán, Murcia): “Julius Caesar Scaliger y su concepto de *oratio*”.

### SALA V

Cristina GÓMES (Universidad de Lisboa) – Isabel PINA (Centro Científico e Cultural de Macau): “Reflexões sobre duas línguas clássicas. O latim e o mandarim em textos europeus (séculos XVI e XVII)”.

Alfonso ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ (Colegio HH. Maristas, Jaén): “El universo de Bruno, latino y vernáculo”.

Inmaculada LÓPEZ CALAHORRO (IES “Emilio Muñoz”, Cogollos de la Vega, Granada): “Autores romanos en Fuegos de Marguerite Yourcenar”.

**20:00 Lección de clausura** (Paraninfo de la Antigua Universidad de Baeza, I. E. S. “Santísima Trinidad”)

Juan Francisco ALCINA ROVIRA (Universidad Rovira i Virgili): “La *Visio Philiberti* y el *Libro de Alexandre* (estr. 1805-1830)”.

**21:00 Quinta reunión científica de la Red de Excelencia “Europa Renascens”  
(FFI 2015-69200-REDT) y acto oficial de clausura**

## UBICACIÓN DE LOS ACTOS

Las ponencias, comunicaciones y actos programados durante los días 20, 21, 23 y 24 de noviembre tendrán lugar en la sede de la UNIA, Palacio de Jabalquinto, Calle Conde Romanones, 1, 23440 Baeza, Jaén. La lección de clausura se celebrará en el Paraninfo de la antigua Universidad de Baeza (I.E.S. “Santísima Trinidad”).

Las actividades académicas del miércoles 22 de noviembre se desarrollarán en Jaén: por la mañana en el Edificio “Zabaleta” (D 1) de la Universidad de Jaén (Campus de Las Lagunillas, s/n.); y por la tarde en la Catedral de Jaén (Plaza de Santa María, s/n).

## CERTIFICACIONES

Todos los participantes del congreso recibirán un certificado acreditativo de su asistencia, expedido por la Universidad de Jaén, para el que necesitamos conocer su número de DNI. **Rogamos envíen esa información a la dirección [dortiz@ujaen.es](mailto:dortiz@ujaen.es)**

Asimismo se emitirá otro certificado para ponentes y comunicantes donde se hará constar el título de la ponencia o comunicación presentada.

## NORMAS DE PUBLICACIÓN

### I. Envío y presentación de originales

1. El envío de los trabajos, la correspondencia y posibles dudas se dirigirán a la atención de Antonio Dávila Pérez, Dpto. de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, C/ Doctor Gómez Ulla, nº 3, 11003, Cádiz (España). Correo electrónico: [antonio.davila@uca.es](mailto:antonio.davila@uca.es)
2. El plazo de entrega de originales finalizará el **31 de marzo de 2018**.
3. La versión definitiva podrá redactarse en cualquiera de las lenguas actualmente en uso. En los envíos, preferentemente por correo electrónico, deberá incluirse una copia del trabajo en Word y otra en PDF; esta última podrá sustituirse por una versión impresa, en el caso de que los trabajos se remitan por correo ordinario. En hoja aparte, se harán constar el título del trabajo y los datos del autor (nombre, entidad científica a la que pertenece, dirección de correo electrónico y teléfono).
4. La extensión máxima de las comunicaciones y ponencias es de 15 y 30 páginas respectivamente, incluidas ilustraciones y notas.
5. Bajo el título del trabajo y tras el nombre del autor y el de su centro docente o de investigación, se incluirá un resumen en español y otro en inglés, de un máximo de diez líneas y las correspondientes *palabras clave*, hasta un máximo de cinco, en los citados idiomas.
6. Los textos se presentarán a doble espacio y márgenes laterales de 2,5 cms. con letra Garamond 11 ptos. para el alfabeto latino y Graeca o Unicode 10 ptos. para el griego.
7. En las citas (sangradas sólo por la izquierda, a 1 cm.), aparatos y notas a pie de página (interlineado 1,5) se utilizará Garamond 10 ptos. y Graeca o Unicode 9 ptos.

8. Las ilustraciones sólo serán admitidas en formato JPEG o TIFF, presentadas todas ellas en archivos separados. Se publicarán en blanco y negro.
9. En la hoja aparte donde se haga constar el título del trabajo y los datos del autor, se ruega incluir un listado de los nombres propios y de lugar que aparecen en el cuerpo del texto de la aportación (exclúyanse las citas, las notas a pie de página y bibliografía), listado que se incluirá en el índice general antroponímico y toponímico del último volumen de la publicación.
10. Siguiendo la norma habitual, todos los trabajos serán cuidadosamente revisados y sancionados por miembros del Comité Científico, decidiendo la aceptación, o no, de los mismos, así como el volumen en el que serán publicados.

## II. Referencias bibliográficas

Para las referencias bibliográficas, salvo en descripciones de libros antiguos y en otros casos justificados que aconsejen un sistema específico, ofrecemos las siguientes orientaciones:

### II.1. Libros, capítulos o contribuciones en libros, obras colectivas o misceláneas

Los distintos elementos irán separados por comas. El nombre de pila y apellido(s) del autor se escribirá(n) preferentemente tal como aparecen en la obra sin abreviarlo; seguirá el título del libro en cursiva (si tiene subtítulo irá en cursiva tras dos puntos), el nombre de la ciudad (en principio en la lengua de redacción), y el año de edición en números arábigos.

Cuando se indique la editorial se hará detrás de la ciudad, omitiendo términos como Editorial, Ediciones o Servicio de Publicaciones.<sup>1</sup> Tras el título se añadirán otros elementos que se consideren pertinentes,<sup>2</sup> como el número de la edición a partir de la segunda, la indicación de que se trata de un facsímil o de una traducción,<sup>3</sup> o en obras colectivas el nombre del editor o editores (hasta tres) tras la abreviatura ed.<sup>4</sup>

### II.2. Artículos

Los artículos irán entre comillas (como los capítulos de libros), seguidos de coma y del nombre completo de la revista, aunque si ya se ha citado anteriormente podrá emplearse también la abreviatura convencional en cada caso; tras la correspondiente coma se escribirá el número del volumen en numerales arábigos, el año entre paréntesis, y el número de la primera y última página, añadiendo en su caso la(s) página(s) referida(s) tras coma y la abreviatura p. o pp.<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Antonio Prieto, *Imago vitae: Garcilaso y otros acercamientos al siglo XVI*, Málaga, Universidad, 2002.

<sup>2</sup> Luis Gil Fernández, *Panorama social del humanismo español (1500-1800)*, 2ª ed., Madrid, Tecnos, 1997, pp. 405-439.

<sup>3</sup> Ben Rekers, *Arias Montano*, versión española y epílogo de Ángel Alcalá, Madrid, 1973, p. 169.

<sup>4</sup> José María Maestre Maestre – Mercedes Torreblanca López, “Descubrimiento de un manuscrito en la Iglesia de Santa María la Mayor de Alcañiz con la traducción al castellano de 1511 de la biografía de Juan II de Aragón compuesta en latín por Lucio Marineo Sículo”, en *Humanismo y pervivencia del Mundo Clásico IV: Homenaje al profesor Antonio Prieto*, ed. José María Maestre Maestre, Joaquín Pascual Barea y Luis Charlo Brea, 5 vols., Alcañiz - Madrid, I.E.H. - C.S.I.C. - Laberinto, 2009, vol. 3, pp. 1177-1230.

<sup>5</sup> Juan Gil, “Marcial en España”, *Humanitas*, 56 (2004), 225-236, pp. 268-271.

### II.3. Referencias sucesivas

En las referencias sucesivas se podrán citar las obras de forma abreviada mediante la inicial del nombre y el apellido del autor, la(s) primera(s) palabra(s) del título, y la(s) página(s) de referencia tras la abreviatura p. o pp.<sup>6</sup> Salvo que se trate de una obra mencionada en la misma nota o de forma inmediata, se evitarán las abreviaturas *loc. cit.*, *art. cit.* y *ob. cit.*

### II.4. Otras orientaciones

Si el número y repetición de las referencias bibliográficas u otras circunstancias lo aconsejaren, se podrá incluir una bibliografía al final del trabajo por orden alfabético, y por orden cronológico las de un mismo autor. En la bibliografía, el nombre de pila seguirá tras coma al apellido(s):

Verzosa, Juan de: *Anales del reinado de Felipe II: Introducción, edición crítica, traducción anotada e índices a cargo de José María Maestre Maestre*, Alcañiz - Madrid, I.E.H. - C.S.I.C. - Laberinto, 2002.

Estas obras se citarán de forma abreviada desde la primera referencia. En lugar de notas a pie de página, si resulta más claro y breve, se podrá seguir el sistema de autor y año, y en su caso el número de la página(s) tras dos puntos y espacio, en el texto principal entre paréntesis. Ej.: (Verzosa 2002: 39). Si se sigue este sistema de referencia abreviada, se evitará el propuesto en primer lugar.

Como ilustran las notas de estas instrucciones, las llamadas a notas situadas junto a un signo de puntuación irán **después** del signo. Los epígrafes irán en minúscula y negrita.

### III. Citas de textos clásicos

Los autores y obras latinos se citarán mediante las abreviaturas del *ThLL* o del *Oxford Latin Dictionary*, ed. Glare, y los griegos mediante las del diccionario de Liddell-Scott-Jones, separando las cifras con coma.

Ej.: VERG. *Aen.* 4,68-73; Pl. *Ti.* 61b.

---

<sup>6</sup> A. Prieto, *Imago vitae...*, cit. en n. 1, pp. 40-42.



UNIVERSIDAD DE JAÉN



A

